**Перформативная сила покаяния: анализ речевых актов в «Солилоквиях бл. Августина» (тосканская и неаполитанская версии)**

Нургалиева Яна Камилевна

Студентка Московского Государственного Университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

XV век – период расцвета гуманистической культуры на территории всей Италии, переломный в лингвистическом плане и ключевой для становления народного языка. Вольгаре становится языком гуманистического движения и распространяется как на сферу образования, так и в религиозной сфере. Расцветают переводы с латыни на итальянский язык - переводчики объясняют это желанием сделать произведение доступным для необразованных людей.

Рукописи из Сиены (Siena II.25) и из Неаполя (Ms. VI D 45 Napoli) содержат один из таких переводов. «Солилоквии» или «Беседы души с Богом» предположительно принадлежат перу Иоанна Фекампского. Переведённые на народные языки в XV веке, «Солилоквии» пользовались большой популярностью, о чем свидетельствуют многочисленные рукописи на разных романских языках.

Тексты богообщения по своей природе являются перформативными актами, выражая мольбу, раскаяние, восхваление божественной сущности. К таким текстам можно отнести памятник специфического жанра - солилоквии, которые под именем блаженного Августина приобрели необычайную популярность в западной Европе в XIV и XV столетиях. В данном докладе мы рассмотрим перформативность языка рукописей со стороны акта раскаяния и мольбы, ярких черт изучаемого текста, являющихся важной составляющей его экспрессивности.

Общение с Богом посредством молитвы в форме личной беседы, которая представляет собой совместное действие человеческих и божественных энергий [Мишланов, 2010, цит. по: Мусхелишвили, 1994, с. 25], направлено и на единение с божественным, и непосредственно на произносящего молитву. Целью молитвы является как диалог с высшими силами, так и самоизменение. Перлокутивный эффект молитвы, понимаемый как непосредственный ответ на неё не со стороны божественного, не всегда предсказуем и не может быть гарантирован. Однако само произнесение молитвы оказывает воздействие на молящегося. В этом случае перлокутивный эффект заключается во внутренних переживаниях человека: ощущении связи с Богом, подчинении Его воле, укреплении веры и надежды на Его милосердие. Таким образом, даже если молитва не влечет за собой внешних изменений, она производит внутреннее действие, изменяя состояние и мироощущение молящегося, и в этом смысле является успешным перформативным актом.

Сама по себе констатация факта (признание) на локутивном уровне не всегда является перформативным актом. Однако в рассматриваемом случае, когда речь идет о признании в грехах, обращенном к Богу в контексте религиозного текста, а именно в молитве, ситуация меняется. Иллокутивная сила этого акта (искреннее раскаяние и мольба о прощении) в сочетании с религиозным контекстом создает условия, при которых даже простое признание приобретает черты перформативности. Таким образом, на перлокутивном уровне (учитывая воздействие на адресата – Бога и, возможно, на самого говорящего) признание может рассматриваться как перформатив, поскольку оно стремится к достижению конкретного результата: получению прощения, внутреннему очищению и восстановлению связи с божественным. То есть признание становится уже не констатацией факта, а раскаянием, то есть внутренней трансформацией говорящего.

Таким образом, в рамках данного доклада мы проанализируем экспрессивные особенности «Солилоквий блаженного Августина», в частности, перформативность мольбы и раскаяния.

Мишланов В. А., Салимовский В. А. Диалогичность церковно-религиозных текстов // Вестник Пермского университета. 2010. Вып.  
6(12). C. 24-29.

Мусхелишвили Н.Л. Психология отношения к нуменальному:  
(Личностные предпосылки религиозного опыта): дис. д-ра психол.  
наук. М., 1994.